

E. BELVÍZI ÁRUFUVAROZÁS

1. 31977 D 0527: A Bizottság 1977. július 29-i 77/527/EGK határozata a 76/135/EGK tanácsi irányelv alkalmazása céljából a tengeri hajózási útvonalakra vonatkozó lista megállapításáról (HL L 209. szám, 1977.8.17., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
 - 11985 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány - a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
 - 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány - az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241. szám, 1994.8.29., 21. o.).

a) A melléklet címe a következő szövegrésszel egészül ki:

„PŘÍLOHA” és „Seznam námořních plavebních cest vyhotovený podle čl. 3 odst. 6 směrnice 76/135/EHS”

„LISA” és „Direktívi 76/135/EMÜ artikli 3 (6) alusel rajatud mereteede nimekiri”,

„PIELIKUMS” és „Jūras kuģošanas līniju saraksts, kas izveidots atbilstoši Direktīvas 76/135/EEK 3. panta 6. punkta nosacījumiem”,

„PRIEDAS” és „Jūrinių laivybos kelių sąrašas, sudarytas pagal Direktyvos 76/135/EEB 3 (6) straipsnį”,

„MELLÉKLET” és „Tengerhajózási útvonalak listája a 76/135/EGK irányelv 3. cikkének (6) bekezdése alapján”,

„ANNESS” és „Lista ta' mogħdijiet marittimi skond l-artiklu 3(6) tad-Direttiva 76/135/KEE”,

„ZAŁĄCZNIK” és „Lista morskich dróg żeglugowych dla potrzeb art. 3 (6) dyrektywy 76/135/EWG”

„PRILOGA” és „Seznam plovnih poti pomorskega značaja, sestavljen na podlagi člena 3(6) Direktive 76/135/EGS”,

„PRÍLOHA” and „Zoznam námorných plavebných trás podľa článku 3 ods. 6 smernice 76/135/EHS”.

b) A mellékletben szereplő lista a következő szövegrésszel egészül ki:

„POLSKA

- 1) część Jeziora Nowowarpieńskiego i część Zalewu Szczecińskiego wraz ze Świną i Dziwną oraz Zalewem Kamińskim, znajdująca się na wschód od granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec, oraz rzeka Odra pomiędzy Zalewem Szczecińskim a wodami portu Szczecin,
- 2) część Zatoki Gdańskiej zamknięta linią podstawową biegnącą od punktu o współrzędnych 54° 37' 36" szerokości geograficznej północnej i 18° 49' 18" długości geograficznej wschodniej (na Mierzei Helskiej) do punktu o współrzędnych 54° 22' 12" szerokości geograficznej północnej i 19° 21' 00" długości geograficznej wschodniej (na Mierzei Wiślanej),
- 3) część Zalewu Wiślanego, znajdująca się na południowy zachód od granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Federacją Rosyjską na tym Zalewie,
- 4) wody portów określone od strony morza linią łączącą najdalej wysunięte w morze stałe urządzenia portowe, stanowiące integralną część systemu portowego.

2. 31982 L 0714: A Tanács 1982. október 4-i 82/714/EGK irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról (HL L 301. szám, 1982.10.28., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241. szám, 1994.8.29., 21. o.)

Az I. melléklet a következőképpen módosul:

i. az „I. fejezet”, „1. zóna” a következő szöveggel egészül ki:

„Lengyel Köztársaság

A Pomorska-öbölnek a Rugen-szigeten lévő Nord Perd-et a Niechorze világítótoronnyal összekötő vonaltól délre eső része.

A Gdanski-öbölnek a Hel világítótoronyot a Baltijski kikötő bejáratánál lévő bójával összekötő vonaltól délre eső része.”;

ii. az „I. fejezet”, „2. zóna” a következő szöveggel egészül ki:

„Cseh Köztársaság

Lipno-víztározó.”

„Magyar Köztársaság

Balaton.”

„Lengyel Köztársaság

Szczecin-i öböl.

Kamień-i öböl.

Visztula-öböl.

Puck-öböl.

Włocławski-víztározó.

Śniardwy-tó.

Niegocin-tó.

Mamry-tó.”;

iii. A „II. fejezet”, „3. zóna” a következő szöveggel egészül ki:

„Cseh Köztársaság

Labe: Az Ústí nad Labem-Střekov-i zsiliptől a Lovosice-i zsilipig.

Víztározók: Baška, Brněnská (Kníničky), Horka (Stráž pod Ralskem), Hracholusky, Jesenice, Nechanice, Olešná, Orlík, Pastviny, Plumov, Rozkoš, Seč, Skalka, Slapy, Těrlicko, Žermanice.”

Csatornaszakaszok: Oleksovice, Svět, Velké Dářko.

„Magyar Köztársaság

Duna: az 1812 fkm-től az 1433 fkm-ig.

Mosoni Duna: a 14 fkm-től a 0 fkm-ig.

Szentendrei Duna: a 32 fkm-től a 0 fkm-ig.

Ráckevei Duna: az 58 fkm-től a 0 fkm-ig.

Tisza: a 685 fkm-től a 160 fkm-ig.

Dráva: a 198 fkm-től a 70 fkm-ig.

Bodrog: az 51 fkm-től a 0 fkm-ig.

Kettős Körös: a 23 fkm-től a 0 fkm-ig.

Hármas Körös: a 91 fkm-től a 0 fkm-ig.

Sió-csatorna: a 23 fkm-től a 0 fkm-ig.

Velencei-tó.

Fertő-tó.”

„Lengyelország

- Biebrza-folyó az Augustowski-csatorna torkolatától a Narwia-folyó torkolatáig
- Brda-folyó a Bydgoski-csatornával való Bydgoszcki összefolyástól a Visztula-folyó torkolatáig
- Bug-folyó a Muchawiec-folyó torkolatától a Narwia-folyó torkolatáig
- Dąbie-tó a belső tengervíz-határig
- Augustowski-csatorna a Biebrza-folyóval való összefolyástól az államhatárig, a csatorna mentén lévő tavakkal együtt
- Bartnicki-csatorna a Ruda Woda-tótól a Bartężek-tóig, a Bartężek-tóval együtt
- Bydgoski-csatorna
- Elbląski-csatorna a Druzno-tótól a Jeziorak-tóig és a Szeląg Wielki-tóig, e tavakkal valamint a csatorna mentén lévő tavakkal együtt, és egy mellékcsatorna Zalewo irányában a Jeziorak-tótól a Ewingi-tóig, e tavakat is beleértve
- Gliwicki-csatorna a Kędzierzyński-csatornával együtt

- Jagielloński-csatorna az Elbląg-folyóval való összefolyástól a Nogat-folyóig
- Łaczański
- Śleşiński-csatorna a csatorna mentén lévő tavakkal és a Gopła-tóval együtt
- Żerański-csatorna
- Martwa Visztula-folyó a Przegalinában lévő Visztula-folyótól a belső tengervíz-határig
- Narew-folyó a Biebrza-folyó torkolatától a Visztula-folyó torkolatáig, a Zegrzyński-tóval együtt
- Nogat-folyó a Visztula-folyótól a Visztula-öböl torkolatáig
- (Felső) Noteć-folyó a Gopło-tótól a Górnonotecki-csatornával való összefolyásig és a Górnonotecki-csatorna és az (alsó) Noteć-folyó a Bydgoski-csatornával való összefolyástól a Warta-folyó torkolatáig
- Nysa Łużycka-folyó Gubintól az Odera-folyó torkolatáig
- Oder-folyó Racibórz városától a Keleti Odera-folyóval való összefolyásig, amely a Regalica-folyóba folyik a Klucz-Ustowoi átvezető csatornától, a folyóval és mellékágaival a Dąbie-tóig, valamint az Odera-folyó mellékcsatornája az Opatowicei zsiliptől a Wrocław városában lévő zsilipig
- Nyugat-Odera-folyó a Widuchowai duzzasztógáttól (az Odera-folyó 704,1 km-nél) a belső tengervíz-határig, a mellékágakkal, valamint a Keleti Odera-folyót a Nyugat-Odera-folyóval összekötő Klucz-Ustowoi átvezető csatorna
- Parnica-folyó és a Parnicki-összekötő csatorna a Nyugat-Odera-folyótól a belső tengervíz-határig

- Pisa-folyó a Roś-tótól a Narew-folyó torkolatáig
- Szkarpawa-folyó a Visztula-folyótól a Visztula-öböl torkolatáig
- Warta-folyó a Ślesięński-öböltől az Odera-folyó torkolatáig
- Wielkie Jeziora Mazurskie-vízrendszer, amely magában foglalja a Pisz-i Roś-tótól (a tavat is beleértve) a Węgorzewski-csatornáig (a csatornát is beleértve) vezető fő útvonalat képező folyókhoz és csatornákhöz kapcsolódó tavakat, a következő tavakkal együtt: Seksty, Mikołajskie, Tałty, Tałtowisko, Kotek, Szymon, Szymoneckie, Jagodne, Boczne, Tajty, Kisajno, Dargin, Łabap, Kirsajty és Świącajtj, a Giżycki-csatornával, a Niegociński-csatornával és a Piękna Góra-csatornával együtt, és a Ryni Ryńskie-tó mellékágát (a tavat is beleértve) a Nidzkie-tóig (3 km-ig, a „Nidzkie-tó” rezervációs terület határáig), a Beldany, Guzianka Mała és Guzianka Wielka tavakkal együtt.
- Visztula-folyó a Przemsza-folyótól a Łaczański-csatornával való összefolyásig, valamint a csatorna Skawinanál lévő torkolatától a Visztula-folyó Gdański-öbölben lévő torkolatáig, kivéve a Włocławski-víztározót.”

Szlovák Köztársaság

Duna: Devín-től (1880,26 km) a szlovák-magyar határig.”;

iv. a „III. fejezet”, „4. zóna” a következő szöveggel egészül ki:

„Cseh Köztársaság

Valamennyi egyéb, az 1., 2. és 3. zónában fel nem sorolt vízi út.”

„Litván Köztársaság

A teljes litván hálózat.”

„Magyar Köztársaság

Valamennyi egyéb, a 2. és 3. zónában fel nem sorolt vízi út.”

„Lengyel Köztársaság

Valamennyi egyéb, az 1., 2. és 3. zónában fel nem sorolt vízi út.”

„Szlovák Köztársaság

Valamennyi egyéb, a 3. zónában fel nem sorolt vízi út.”.

3. 31991 L 0672: A Tanács 1991. december 16-i 91/672/EGK irányelve a belvízi áru- és személyszállításra vonatkozó nemzeti hajóvezetői bizonyítványok kölcsönös elismeréséről (HL L 373. szám, 1991.12.31., 29. o.), az alábbi módosítással:
 - 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241. szám, 1994.8.29., 21. o.).

a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:

i. az „A. CSOPORT” főcím alatt a következőkkel egészül ki:

Magyar Köztársaság:

- Hajóskapitányi bizonyítvány,
- Hajóvezetői „A” bizonyítvány (a hajózási képezésekről szóló 15/2001 (IV. 27.) KöViM számú rendelettel összhangban).

Lengyel Köztársaság:

- Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej – kategorii A (hajóvezetői „A” bizonyítvány) (az infrastrukturális miniszter a belvízi hajózásban résztvevő személyzet szakmai képezéséről és létszámáról szóló 2003. január 23-i rendeletével összhangban).”;

ii. a „B. CSOPORT” főcím alatt a következőkkel egészül ki:

„Cseh Köztársaság:

- Průkaz způsobilosti kapitána a průkaz způsobilosti kormidelníka [a belvízi hajózásról szóló 1995. május 25-i törvény (114/1995 Sb.) és a Közlekedési Minisztérium 1995. szeptember 14-i rendelete a hajóvezetők és hajóüzemeltetők alkalmasságáról (224/1995 Sb.)].

Észt Köztársaság:

- Siseveelaeva laevajuhi diplom.

Litván Köztársaság:

- Vidaus vandenų transporto specialisto laipsnio diplomas (a közlekedési és hírközlési miniszter 2001. május 15-i, a belvízi fuvarozási szakemberek részére kibocsátott oklevelekről és képesítési bizonyítványokról szóló 161. számú rendeletével jóváhagyva).

Magyar Köztársaság:

- Hajóskapitányi bizonyítvány,
- Hajóvezetői „A” bizonyítvány (a hajózási képesítésekről szóló 15/2001 (IV. 27.) KöViM számú rendelettel összhangban).

Lengyel Köztársaság:

- Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej – kategorii B (hajóvezetői „B” bizonyítvány) (az infrastrukturális miniszter alkalmassági dokumentumokról és a belvízi hajózásban résztvevő hajók minimális személyzetéről szóló 2003. január 23-i rendeletével összhangban).;

Szlovák Köztársaság:

- Lodný kapitán I. triedy,
- Lodný kapitán II. triedy,
- (A Szlovák Köztársaság Közlekedési, Posta és Hírközlési Minisztériumának 182/2001 Z.z. számú rendelete a hajósszemélyzet és kisebb hajók hajóskapitányainak képesítési követelményeire és a szakmai hozzáértés ellenőrzésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról) (a belvízi hajózásról és egyes törvények módosításáról szóló 338/2000 Z.z. törvény 30. cikkének (7) bekezdésére és 31. cikkének (3) bekezdésére való hivatkozással)).”;

- b) A II. melléklet a következőkkel egészül ki a Hollandiára és Finnországra vonatkozó szövegrészek között:

„Lengyel Köztársaság

A 82/714/EGK irányelv II. mellékletének 1. és 2. zónája, kivéve a Włocławski-víztározót, valamint a Śniardwy, Niegocin és Mamry tavat.”.